

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. Астафьева»**  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет

**ПРОГРАММА  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и  
переводоведение (русский язык как иностранный)

Квалификация (степень) Бакалавр

Форма обучения: очная

Красноярск, 2019



Составители: Ревенко И.В., к.ф.н., доцент кафедры современного русского языка  
и методики



Обсуждена на заседании кафедр(ы) современного русского языка и методики

Протокол № 4 от «03 » декабря 2018г.

Заведующий кафедрой                      Бебриш Н.Н.



Одобрена на заседании НМСС(Н) филологического  
факультета Протокол № 4 от «10 » декабря 2018г.

Председатель НМСС(Н)                      Бариловская А.А



## **1. Пояснительная записка**

### **1.1. Цели государственной итоговой аттестации**

Целью проведения государственной итоговой аттестации (далее – ГИА) является определение соответствия результатов освоения обучающимися основных профессиональных образовательных программ высшего образования (далее – ОПОП) соответствующим требованиям федеральных государственных стандартов высшего образования (далее – ФГОС ВО).

К ГИА допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или индивидуальный учебный план по соответствующей ОПОП.

Обучающемуся успешно прошедшему все установленные университетом государственные итоговые испытания, входящие в ГИА по конкретной программе высшего образования, выдается документ о высшем образовании и квалификации образца, установленного Министерством науки и высшего образования Российской Федерации.

### **1.2. Формы и последовательность проведения ГИА**

ГИА проводится в рамках нормативного срока освоения программы в соответствии с учебным планом, утверждённым ученым советом института, департамента, факультета.

ГИА обучающихся университета проводится в форме и следующей последовательности:

- государственного экзамена;
- защиты выпускной квалификационной работы.

### **1.3. Состав и функции государственных экзаменационных и апелляционных комиссий**

Для проведения ГИА в университете создаются государственные экзаменационные комиссии (далее – ГЭК) и апелляционные комиссии, которые действуют в течение календарного года.

Председатель ГЭК утверждается Министерством науки и высшего образования РФ, в состав комиссии так же входят члены комиссии, являющимися ведущими специалистами – представителями работодателей или их объединений

– в соответствующей области профессиональной деятельности, и (или) лицами, которые относятся к профессорско-преподавательскому составу университета (иных организаций) и (или) научным работниками университета (иных организаций) и имеют ученое звание и (или) ученую степень.

Основной формой деятельности комиссии ГЭК является заседание, которое проводится председателем комиссии. Решение комиссии принимаются простым большинством голосов от числа лиц, входящих в состав комиссии, участвующих в заседании. При равном числе голосов председатель комиссии обладает правом решающего голоса. Результаты государственных итоговых испытаний определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и оформляются протоколами.

Председателем апелляционной комиссии утверждается ректор университета (лицо, исполняющее его обязанности, или лицо, уполномоченное ректором университета, - на основании приказа). В состав апелляционной комиссии входят председатель указанной комиссии и не менее 3 членов указанной комиссии. Состав апелляционной комиссии формируется из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу университета и не входящих в состав ГЭК.

Обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию письменную апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения ГИА и (или) несогласия с результатами государственного экзамена.

## **2. Содержание государственной итоговой аттестации**

**2.1. Требования к профессиональной подготовленности выпускника по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный):**

- области профессиональной деятельности: лингвистическое образование, межъязыковое общение, межкультурная коммуникация, теоретическая и прикладная лингвистика и новые информационные технологии

-виды профессиональной деятельности:

теория иностранных языков; теория и методика преподавания иностранных языков и культур;

перевод и переводоведение;

теория межкультурной коммуникации;

лингвистические компоненты электронных информационных систем;

иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

- перечень формируемых компетенций при освоении ОПОП:

Согласно требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» выпускник должен в ходе итоговой аттестации (ГЭ и защита ВКР) показать:

*Общекультурные компетенции (ОК):*

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных

конфликтных ситуациях (ОК-9);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как граждан своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

*Общепрофессиональные компетенции (ОПК):*

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной

информации (ОПК-7);

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

## *Профессиональные компетенции (ПК)*

### *Лингводидактическая деятельность:*

владением теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации (ПК-1);

владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков (ПК-2);

способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме (ПК-3);

способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера (ПК-4);

способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности (ПК-5);

способностью эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам (ПК-6);

### *переводческая деятельность:*

владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности,



соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

владением этикой устного перевода (ПК-14);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

*консультативно-коммуникативная деятельность:*

способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);

владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18);

*информационно-лингвистическая деятельность:*

способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-19);

владением методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-20);

владением основными математико-статистическими методами обработки

лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов (ПК-21);

владением стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем (ПК-22).

- ФГОС ВО 45.03.02 «Лингвистика», утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ № 940 от 7 августа 2014г.

- присваиваемая квалификация (степень): бакалавр.

## 2.2. Распределение компетенций, выносимых на ГИА:

Таблица 1

Компетенции*	
Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы
ОК-1, ОК-6, ОК-7	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОК-10, ОК-11, ОК-12
ОПК-19	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-18, ОПК-19, ОПК-20
ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-5, ПК-12, ПК-17, ПК-21, ПК-22	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-19, ПК-20, ПК-21, ПК-22

\* Компетенции согласно Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России № 940 от 07.08.2014).

## 3. Государственный экзамен

### 3.1. Подготовка к сдаче государственного экзамена

Государственный экзамен проводится по дисциплинам Современный русский язык, Практический курс русского языка, Лексика, Грамматика образовательной программы направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, Направленность (профиль) образовательной программы: Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный).

#### 3.1.1. Планируемые результаты подготовки к сдаче государственного экзамена

Таблица 2

Компетенция*	Планируемые результаты подготовки (индикаторы: знать, уметь, владеть и прочее)
ОК-1	<p><b>Знать:</b> систему общечеловеческих ценностей</p> <p><b>Уметь:</b> учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</p> <p><b>Владеть:</b> навыками построения коммуникации с учетом смысловых ориентаций различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</p>
ОК-6	<p><b>Знать:</b> основные направления отечественной научной мысли в области лингвистики</p> <p><b>Уметь:</b> ориентироваться в основных направлениях лингвистической науки</p> <p><b>Владеть:</b> наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач</p>
ОК-7	<p><b>Знать:</b> типы информационных ресурсов</p> <p><b>Уметь:</b> анализировать и обобщать информацию, ставить цели и выбирать пути их достижения</p> <p><b>Владеть:</b> культурой мышления, культурой устной и письменной речи</p>
ОПК-19	<p><b>Знать:</b> характер групповой и коллективной деятельности</p> <p><b>Уметь:</b> организовать групповую и коллективную деятельность для достижения общих целей</p> <p><b>Владеть:</b> навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</p>
ПК-1	<p><b>Знать:</b> закономерности становления способности обучающихся к межкультурной коммуникации</p> <p><b>Уметь:</b> организовать процесс обучения, способствующий становлению способности к</p>

	<p>межкультурной коммуникации</p> <p><b>Владеть:</b> теоретическими основами обучения русскому языку как иностранному</p>
ПК-2	<p><b>Знать:</b> закономерности процессов преподавания и изучения русского языка как иностранного</p> <p><b>Уметь:</b> отбирать адекватные средства и методы профессиональной деятельности учителя и преподавателя русского языка как иностранного</p> <p><b>Владеть:</b> средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя русского языка как иностранного</p>
ПК-3	<p><b>Знать:</b> особенности учебников, учебных пособий и дидактических материалов по русскому языку как иностранному</p> <p><b>Уметь:</b> разрабатывать новые учебные материалы по определенной теме</p> <p><b>Владеть:</b> навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по русскому языку как иностранному</p>
ПК-5	<p><b>Знать:</b> структуру учебного процесса, критерии эффективности учебных материалов</p> <p><b>Уметь:</b> критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности</p> <p><b>Владеть:</b> навыками оценки эффективности учебных материалов</p>
ПК-12	<p><b>Знать:</b> особенности устного последовательного перевода и устного перевода с листа, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста</p> <p><b>Уметь:</b> осуществлять устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p><b>Владеть:</b> навыками подбора лексических эквивалентов,</p>

	построением устного текста с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста
ПК-17	<p><b>Знать:</b> специфику ситуаций межкультурной коммуникации</p> <p><b>Уметь:</b> учитывать ситуации общения между представителями различных культур и социумов</p> <p><b>Владеть:</b> навыками моделирования ситуаций межкультурной коммуникации</p>
ПК-21	<p><b>Знать:</b> основные математико-статистические методы обработки лингвистической информации</p> <p><b>Уметь:</b> использовать математико-статистические методы обработки лингвистической информации</p> <p><b>Владеть:</b> методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов</p>
ПК-22	<p><b>Знать:</b> знать способы решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных систем</p> <p><b>Уметь:</b> выбирать способы решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных систем</p> <p><b>Владеть:</b> стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем</p>

### 3.1.2. Содержание разделов дисциплин (модулей), выносимых на государственный экзамен

Таблица 3

Дисциплина (модуль)	Разделы, темы
Грамматика	<p>Грамматические средства выражения субъектных отношений.</p> <p>2. Активные и пассивные конструкции.</p> <p>3. Грамматические средства выражения предикативных</p>

	<p>отношений.</p> <p>4. Проявление гибридности в русском языке (причастие как глагольно-именная форма).</p> <p>5. Проявление гибридности в русском языке (предикативы как глагольно-наречная форма).</p> <p>6. Влияние грамматических признаков производного глагола на полноту парадигмы причастия.</p> <p>7. Образование, значение и употребление форм императива.</p>
<p>Лексика</p>	<p>Семантическая структура слова. Типы лексического значения.</p> <p>Омонимия в русском языке. Проблема омонимии и многозначности слова.</p> <p>Стилистическая дифференциация русского словаря(литературно-книжные слова, разговорные, проблема сленга).</p> <p>Русский литературный язык и его нелитературные варианты.</p> <p>Лексика современного русского языка с точки зрения происхождения.</p> <p>Системны отношения в лексикологии (на примере синонимии, антонимии, омонимии и т.п.)</p> <p>Фразеология русского языка. Признаки и типы фразеологических единиц.</p>
<p>Современный русский язык</p>	<p>Стиль как основное понятие стилистики. Основные стилеобразующие факторы.</p> <p>Специфика жанров научного стиля.</p> <p>Расширение сферы использования разговорного стиля на современном этапе развития русского языка.</p>
<p>Практический курс русского языка</p>	

### 3.1.3. Рекомендуемая литература при подготовке к сдаче государственного экзамена

Таблица 4

Наименование	Место хранения/ электронный адрес	Кол-во экземпляров / точек доступа
Крылова, О.А. Лингвистическая стилистика: в 2-х кн. / О.А. Крылова. - М.: Высшая школа. - ISBN 978-5-06-006081-2/ Кн. 2: Практикум. - 2-е изд., стер. - 2008. - 120 с.	Научная библиотека а КГПУ	100
Голуб, И.Б. Стилистика русского языка: учебное пособие / И. Б. Голуб. - 9-е изд. - М.: Айрис-пресс, 2007. - 448 с.	Научная библиотека КГПУ	49
Валгина Н.С. Активные процессы в современном русском языке: Учебное пособие для студентов вузов / Н.С. Валгина. – М.: Логос, 2001.	Научная библиотека КГПУ	3
Современный русский язык. Теория. Анализ языковых единиц: Учебник для студентов высш. учеб. заведений. В 2-х частях. Ред. Т.И. Диброва. – М.: Академия, 2006. – 480 с.	Научная библиотека КГПУ	120
Хроленко, А.Т. Теория языка: Учебное пособие / А.Т. Хроленко, В.Д. Бондалетов.– 2-изд., испр. и доп. – М.: Флинта: Наука, 2006.	Научная библиотека КГПУ	20
Мультимедиа и межкультурная коммуникация в учебно-образовательном процессе: теория и практика [Текст] : метод. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / С.Н. Вельгушева, И.П. Селезнева, Т.Л. Батура и др. - Красноярск : РИО	Научная библиотека КГПУ	14
Компетентностный подход к осуществлению процесса межкультурной коммуникации в высшей школе: теория и практика [Текст] : методическое пособие для студентов высших педагогических заведений / И.П. Селезнева, С.Н. Вельгушева, Т.Л. Батура и др. - Красноярск : КГПУ им. В. П. Астафьева, 2006. - 124 с.	Научная библиотека КГПУ	107
Леонтович, Ольга Аркадьевна. Введение в межкультурную коммуникацию [Текст] : учебное пособие / О. А. Леонтович. - М. : Гнозис, 2007. - 368 с.	Научная библиотека КГПУ	11
Селезнева, Ирина Петровна. Педагогизация сферы межкультурной коммуникации как особого вида ценностно-ориентационной деятельности будущего педагога [Текст] : монография / И. П. Селезнева, Г. И. Румынина. - Красноярск : КГПУ им. В. П. Астафьева, 2006. - 164 с.	Научная библиотека КГПУ	179
КГПУ, 2005. - 124 с. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : методические указания к практическим занятиям / сост. Н. Г. Бурмакина. - [Б. м.] : КГПУ им. В. П. Астафьева ; Красноярск : [б. и.], 2009. - 64 с.	Научная библиотека КГПУ	60





системе университета согласно Регламента размещения данных в электронном портфолио обучающегося по основным образовательным программа высшего образования в КГПУ им. В.П. Астафьева и предоставляются обучающимся в печатном виде в ГЭК не позднее 2-х рабочих дней до начала государственного итогового испытания.

Перечень продуктов портфолио, соотнесенных с компетенциями

Таблица 5

Код компетенции*	Продукт в портфолио
ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОК-10, ОК-11, ОК-12 ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК- 12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-18, ОПК-19, ОПК-20 ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-19, ПК-20, ПК-21, ПК-22	ВКР
ОК-6, ОК-7, ОК-11 ОПК-2, ОПК-3 ПК-19, ПК-20	Научные статьи, тезисы (по теме научной работы, по модулям, которые осваивались в процессе обучения)
ОК-11 ОПК-5, ОПК-7, ОПК-11, ОПК- 12 ПК-8, ПК-9	Дипломы, сертификаты участия в научных конференциях, олимпиадах, конкурсах и т.п.
ОК-12 ОПК-1, ОПК-4 ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-22	Методические разработки (конспекты уроков, фрагменты урока, технологические карты уроков, мониторинг образовательных результатов, разработка диагностического инструментария, карты наблюдения, оценочных листов и др. рекомендации)
ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК- 19, ОПК-20 ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-14	Отчеты и характеристики по результатам прохождения практик
ОПК-8, ОПК-19 ПК-16, ПК-18	Достижения в социально-культурной деятельности (внеучебной):

	волонтерская, культурно-массовая и творческая деятельность обучающихся; спортивно-оздоровительная деятельность; педагогическая деятельность; сервисная деятельность (помощь в организации соревнований, конференций, сборов и т.п.)
--	---

*\*указывается только код компетенции из таблицы 1*

### **3.1.5. Порядок сдачи государственного экзамена**

Перед государственными экзаменами проводятся обязательные консультации обучающихся по вопросам утвержденной программы государственных экзаменов.

Государственный экзамен проводится в устной форме. При устной сдаче государственного экзамена обучающемуся предоставляется не менее 30 минут на подготовку к ответу и до 20 минут на ответ (*при письменной форме сдачи государственного экзамена – не менее 30 минут на выполнение письменной работы или текста*).

При подготовке к ответу и во время ответа на вопросы билета обучающийся может пользоваться программой государственного экзамена, а также предусмотренным ею материалами и средствами.

Обучающиеся делают необходимые записи по каждому вопросу на выданных секретарем ГЭК листах бумаги с печатью или штампом.

После завершения устного ответа члены ГЭК, с разрешения председателя, могут задать дополнительные и уточняющие вопросы.

## **4. Выпускная квалификационная работа**

### **4.1. Подготовка к защите выпускной квалификационной работы**

Выпускная квалификационная работа (далее – ВКР) представляет собой выполненную обучающимся (несколькими обучающимися совместно) работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

#### 4.1.1. Планируемые результаты подготовки к защите выпускной квалификационной работы

Таблица 7

Компетенция*	Планируемые результаты подготовки (индикаторы: знать, уметь, владеть и прочее)
ОК-2	<p><b>Знать:</b> принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие уважение своеобразия иноязычной культуры</p> <p><b>Уметь:</b> применять принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры</p> <p><b>Владеть:</b> навыками построения межкультурной коммуникации на основе толерантного отношения к иной культуре и ценностным ориентациям иноязычного социума</p>
ОК-3	<p><b>Знать:</b> специфику межкультурной коммуникации</p> <p><b>Уметь:</b> осуществлять социальные и профессиональные контакты</p> <p><b>Владеть:</b> навыками социокультурной и межкультурной коммуникации</p>
ОК-4	<p><b>Знать:</b> моральные и правовые нормы, необходимые для осуществления социального взаимодействия</p> <p><b>Уметь:</b> осуществлять работу в коллективе, социальное взаимодействие, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений</p> <p><b>Владеть:</b> навыками социального взаимодействия</p>
ОК-5	<p><b>Знать:</b> гуманистические ценности для сохранения и развития современной цивилизации</p> <p><b>Уметь:</b> принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию</p> <p><b>Владеть:</b> навыками применения гуманистических ценностей</p>
ОК-8	<p><b>Знать:</b> методы и средства познания, обучения и самоконтроля</p> <p><b>Уметь:</b> применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня</p> <p><b>Владеть:</b> методами и средствами повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</p>
ОК-9	<p><b>Знать:</b> характеристики конфликтных ситуаций</p> <p><b>Уметь:</b> определять гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях</p>

	<b>Владеть:</b> способами выражения гражданской позиции в конфликтных ситуациях
ОК-10	<b>Знать:</b> действующее законодательство <b>Уметь:</b> использовать действующее законодательство
ОК-11	<b>Знать:</b> критерии оценки уровня квалификации и мастерства <b>Уметь:</b> критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития <b>Владеть:</b> средствами саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства
ОК-12	<b>Знать:</b> составляющие социальной значимости своей будущей профессии <b>Уметь:</b> выбирать средства формирования мотивации к выполнению профессиональной деятельности <b>Владеть:</b> высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
ОПК-1	<b>Знать:</b> понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации <b>Уметь:</b> применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации <b>Владеть:</b> навыками использования понятийного аппарата для решения профессиональных задач
ОПК-2	<b>Знать:</b> междисциплинарные связи изучаемых дисциплин <b>Уметь:</b> использовать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин в профессиональной деятельности <b>Владеть:</b> средствами использования междисциплинарных связей изучаемых дисциплин в профессиональной деятельности
ОПК-3	<b>Знать:</b> основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования русского языка <b>Уметь:</b> использовать в речевой практике основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные и синтаксические единицы русского языка <b>Владеть:</b> навыками отбора языковых средств с учетом их функциональной принадлежности
ОПК-4	<b>Знать:</b> этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме <b>Уметь:</b> использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации <b>Владеть:</b> стратегиями построения межкультурной коммуникации в соответствии с этическими и

	<p>нравственными нормами поведения</p>
ОПК-5	<p><b>Знать:</b> основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания</p> <p><b>Уметь:</b> использовать основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</p> <p><b>Владеть:</b> основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания</p>
ОПК-6	<p><b>Знать:</b> особенности выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания</p> <p><b>Уметь:</b> выстраивать текст в соответствии с семантической, коммуникативной и структурной преемственности между его частями</p> <p><b>Владеть:</b> основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</p>
ОПК-7	<p><b>Знать:</b> языковые средства, необходимые для выделения релевантной информации</p> <p><b>Уметь:</b> свободно выражать свои мысли</p> <p><b>Владеть:</b> навыками выделения значимой информации при помощи языковых средств</p>
ОПК-8	<p><b>Знать:</b> особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p> <p><b>Уметь:</b> соотносить коммуникативную ситуацию с регистром общения</p> <p><b>Владеть:</b> навыками отбора языковых средств и построения коммуникации в соответствии с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>
ОПК-9	<p><b>Знать:</b> роль стереотипов в осуществлении межкультурной коммуникации</p> <p><b>Уметь:</b> преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</p> <p><b>Владеть:</b> способами преодоления стереотипов в ситуации межкультурного диалога</p>
ОПК-10	<p><b>Знать:</b> особенности русского речевого этикета</p> <p><b>Уметь:</b> использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации</p> <p><b>Владеть:</b> навыками отбора этикетных формул в соответствии с ситуацией устной или письменной коммуникации</p>
ОПК-11	<p><b>Знать:</b> возможности компьютера как средством получения, обработки и управления информацией</p> <p><b>Уметь:</b> использовать компьютер как средством</p>

	<p>получения, обработки информации</p> <p><b>Владеть:</b> навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией</p>
ОПК-12	<p><b>Знать:</b> виды носителей информации, баз данных</p> <p><b>Уметь:</b> работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями</p> <p><b>Владеть:</b> навыками работы с различными носителями информации, базами данных, компьютерными сетями</p>
ОПК-13	<p><b>Знать:</b> возможности электронных словарей и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач</p> <p><b>Уметь:</b> работать с электронными словарями и ресурсами</p> <p><b>Владеть:</b> навыками использования электронных ресурсов</p>
ОПК-14	<p><b>Знать:</b> содержание современной информационной и библиографической культуры</p> <p><b>Уметь:</b> создавать и оформлять тексты в соответствии с требованиями современной информационной и библиографической культуры</p> <p><b>Владеть:</b> основами современной информационной и библиографической культуры</p>
ОПК-1	<p><b>Знать:</b> специфику выдвижения гипотезы и ее аргументации</p> <p><b>Уметь:</b> последовательно развивать аргументацию</p> <p><b>Владеть:</b> навыками аргументированной защиты гипотезы</p>
ОПК-16	<p><b>Знать:</b> особенности поиска, анализа и обработки языкового материала в лингвистических исследованиях</p> <p><b>Уметь:</b> применять методики поиска, анализа и обработки языкового материала</p> <p><b>Владеть:</b> стандартными методиками поиска, анализа и обработки материалов исследования</p>
ОПК-17	<p><b>Знать:</b> критерии оценки качества исследования в своей предметной области</p> <p><b>Уметь:</b> соотносить новую информацию с уже имеющейся</p> <p><b>Владеть:</b> навыками логично и последовательно представлять результаты собственного исследования</p>
ОПК-18	<p><b>Знать:</b> особенности рынка труда</p> <p><b>Уметь:</b> ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности</p> <p><b>Владеть:</b> навыками экзистенциальной</p>

	компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)
ОПК-20	<p><b>Знать:</b> основные требования информационной безопасности</p> <p><b>Уметь:</b> решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры</p> <p><b>Владеть:</b> навыками применения информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p>
ПК-4	<p><b>Знать:</b> достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения русскому языку как иностранному</p> <p><b>Уметь:</b> использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия</p> <p><b>Владеть:</b> решать конкретные методические задачи практического характера</p>
ПК-6	<p><b>Знать:</b> особенности построения учебного процесса</p> <p><b>Уметь:</b> осуществлять педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам</p> <p><b>Владеть:</b> методами эффективного построения учебного процесса</p>
ПК-7	<p><b>Знать:</b> особенности предпереводческого анализа текста</p> <p><b>Уметь:</b> осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания</p> <p><b>Владеть:</b> методикой предпереводческого анализа текста</p>
ПК-8	<p><b>Знать:</b> методику подготовки к выполнению перевода</p> <p><b>Уметь:</b> применять методику подготовки к выполнению перевода</p> <p><b>Владеть:</b> приемами поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для подготовки к выполнению перевода</p>
ПК-9	<p><b>Знать:</b> содержание понятия эквивалентности в переводе</p> <p><b>Уметь:</b> применять основные способы достижения</p>

	эквивалентности в переводе <b>Владеть:</b> основными приемами перевода
ПК-10	<b>Знать:</b> особенности письменного перевода <b>Уметь:</b> осуществлять письменный перевод <b>Владеть:</b> навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-11	<b>Знать:</b> возможности текстовых редакторов для оформления текста перевода <b>Уметь:</b> оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе <b>Владеть:</b> навыками работы в компьютерном текстовом редакторе
ПК-13	<b>Знать:</b> систему сокращенной переводческой записи <b>Уметь:</b> осуществлять сокращенную переводческую запись <b>Владеть:</b> основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	<b>Знать:</b> этические аспекты устного перевода <b>Уметь:</b> осуществлять устный перевод <b>Владеть:</b> этикой устного перевода
ПК-15	<b>Знать:</b> нормы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода <b>Уметь:</b> адекватно использовать нормы международного этикета <b>Владеть:</b> международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-16	<b>Знать:</b> особенности общения с представителями различных культур <b>Уметь:</b> адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур <b>Владеть:</b> необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов при межкультурной коммуникации
ПК-18	<b>Знать:</b> нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения <b>Уметь:</b> соотносить нормы этикета с ситуациями межкультурного общения <b>Владеть:</b> нормами этикета, принятыми при сопровождении туристических групп, обеспечении деловых переговоров, обеспечении переговоров официальных делегаций
ПК-19	<b>Знать:</b> основные информационно-поисковые и экспертные системы и системы представления



	<p>знаний</p> <p><b>Уметь:</b> работать с основными информационно-поисковыми экспертными системами, системами представления знаний</p> <p><b>Владеть:</b> навыками синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности</p>
ПК-20	<p><b>Знать:</b> содержание понятий формального и когнитивного моделирования естественного языка</p> <p><b>Уметь:</b> создавать метаязыки</p> <p><b>Владеть:</b> методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков</p>

\* указывается только код компетенции из таблицы 1

**4.1.2.** Порядок подготовки и защиты ВКР определяется Положением о выпускной квалификационной работе бакалавра в КГПУ им. В.П. Астафьев, и включает в себя следующие этапы:

определение темы;

организация работы над ВКР (в т.ч. формирование задания на ВКР, проведение консультаций);

допуск к защите (предзащита);

защита ВКР;

хранение ВКР.

Примерная тематика ВКР разрабатываются на выпускающей

Кафедре современного русского языка и методики на основании актуальных проблем отрасли согласно тенденциям развития науки по профилю подготовки.

Примерная тематика ВКР:

1. Средства выражения признака «пол» в русском и китайском языках.
2. Использование местоимений в интернет-общении.
3. Образ Дракона в китайской и русской языковых картинах мира.
4. Типология сравнений в романе Лао Шэ «Развод».
5. Фразеологизмы в переводной литературе.
6. Фразеологизмы-соматизмы в русском и китайском языках.
7. Концепт «дружба» в русском и китайском языках.

Для подготовки ВКР за обучающимся (несколькими обучающимися выполняющими одну ВКР) закрепляется научный руководитель ВКР и при необходимости консультант (консультанты). Тема и руководитель ВКР закрепляется за 8 месяцев до защиты путем издания распоряжения директора института, директора департамента, декана факультета на основании выписки из протокола заседания выпускающих(щей) кафедр(ы).

**4.1.3.** Требования к оформлению текста ВКР регламентированы Положением о выпускной квалификационной работе бакалавра в КГПУ им. В.П. Астафьева и отражаются в соответствующих методических рекомендациях по профилю подготовки (при наличии).

Процент неправомерных заимствований любой системой проверки типа «Антиплагиат» устанавливается приказом ректора на текущий учебный год.

**4.1.4.** Процедура защиты выпускной квалификационной работы

ВКР представляется ГЭК без подготовки, на всю процедуру защиты отводится до 30 минут на одного обучающегося, в том числе на представление ВКР – до 15 минут. Защита ВКР регламентирована Положением о выпускной квалификационной работе бакалавра, специалиста в КГПУ им. В.П. Астафьев, Положением о выпускной квалификационной работе магистра (магистерской диссертации) в КГПУ им. В.П. Астафьева.

## **5. Описание материально-технической базы**

ГИА проводится согласно утвержденному расписанию, в котором указывается дата, время и место проведения государственных аттестационных испытаний и предэкзаменационных консультаций по вопросам, включенным в программу государственного экзамена. При формировании расписания устанавливается перерыв между государственными аттестационными испытаниями продолжительностью не менее 7 календарных дней. Место проведения государственных аттестационных испытаний определяется исходя из имеющегося аудиторного фонда и имеющегося оборудования.

Таблица

Наименование государственного аттестационного испытания	Необходимое оборудование (наглядные пособия, макеты, модели, лабораторное оборудование, компьютеры, интерактивные доски, проекторы, информационные технологии, программное обеспечение и др.)
государственный экзамен 3-14 Корпус 1	экран 1 шт, компьютер 1 шт, проектор- 1 шт Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN AA) ; Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №2304- 180417-031116- 577-384; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия). Far Manager – (Свободная лицензия)
защита выпускной квалификационной работы 3-14 Корпус 1	экран 1 шт, компьютер 1 шт, проектор- 1 шт Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN AA) ; Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №2304- 180417-031116- 577-384; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия). Far Manager – (Свободная лицензия)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ им В.П. АСТАФЬЕВА»  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет  
Кафедра современного русского языка и методики

**УТВЕРЖДЕНО**

на заседании кафедры  
Протокол № 4  
от «3» декабря 2018 г.



**ОДОБРЕНО**

на заседании НМС  
направления подготовки  
45.03.02 Лингвистика  
Протокол № 4  
от «10» декабря 2018 г.



**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
для проведения государственной итоговой аттестации

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика  
Направленность (профиль) образовательной программы:  
Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)

Квалификация (степень): бакалавр

Составители: И.В. Ревенко, к.ф.н., доцент кафедры современного русского языка и методики

Красноярск, 2018

## **Назначение фонда оценочных средств**

**Целью** создания ФОС для государственной итоговой аттестации выпускников по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) Направленность (профиль) образовательной программы: Русский язык и иностранный язык (английский язык) является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы, установленных образовательным стандартом.

ФОС для итоговой (государственной итоговой) аттестации решает **задачи:**

- оценка достижений обучающихся в процессе итоговой государственной аттестации с определением положительных/отрицательных результатов и планирование корректирующих мероприятий;
- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс университета.

ФОС разработан на основании нормативных **документов:**

- федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика;
- образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриат);
- Положения о порядке проведения государственной итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в КГПУ им. В.П. Астафьева и его филиалах;
- Положения о выпускной квалификационной работе магистра (магистерской диссертации) в федеральном государственном бюджетном

образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева»;

- Положения о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева» и его филиалах.

2. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы  
Направленность (профиль) образовательной программы: Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный) согласно ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриат); (приказ Минобрнауки России № 940 от 7 августа 2014г.).

*Общекультурные компетенции (ОК):*

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

#### *Общепрофессиональные компетенции (ОПК):*

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных

явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);



способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

### *Профессиональные компетенции (ПК)*

#### *Лингводидактическая деятельность:*

владением теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации (ПК-1);

владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков (ПК-2);

способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме (ПК-3);

способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера (ПК-4);

способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности (ПК-5);

способностью эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам (ПК-6);

*переводческая деятельность:*

владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

владением этикой устного перевода (ПК-14);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

владением необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться

к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

*консультативно-коммуникативная деятельность:*

способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);

владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18);

*информационно-лингвистическая деятельность:*

способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-19);

владением методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-20);

владением основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов (ПК-21);

владением стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем (ПК-22).

### **3.2. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА**

**(показатели и критерии оценки сформированных компетенций отдельно по каждому виду деятельности, шкала итоговой оценки на государственном экзамене)**

Государственный экзамен является одним из заключительных этапов подготовки бакалавров и проводится согласно графику учебного процесса после преддипломной практики с целью:

- оценить теоретические знания и практические навыки и умения;

- проверить подготовленность выпускника к профессиональной деятельности.

### 3.2.1. Паспорт фонда оценочных средств государственного экзамена

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) образовательной программы:

**Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)**

Компетенции	Оценочное средство
ОК-1, ОК-6, ОК-7, ОПК-19, ПК-1	Вопросы 1-26
ОК-1, ОК-6, ОК-7, ОПК-19, ПК-2, ПК-3	Вопросы 1-26/портфолио
ПК-1, ПК-5, ПК-12	Вопросы 1,2,3,7,8,14,16-22/портфолио
ПК-17, ПК-21, ПК-22	Вопросы 1-26/портфолио

### 3.2.2. Показатели и критерии оценивания сформированных компетенций по оценочному средству вопросы государственного экзамена

Компетенции	Продвинутый уровень	Базовый уровень	Пороговый уровень
	отлично (25-21 баллов)	хорошо (20-16 баллов)	удовлетворительно (15-11 баллов)
ОК-1 – способность использовать основы философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения;	Обучающийся на высоком уровне способен использовать основы философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения;	Обучающийся на среднем уровне способен использовать основы философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения;	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен использовать основы философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения;

ОК-2 способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития для формирования гражданской позиции;	Обучающийся на высоком уровне способен анализировать основные этапы и закономерности исторического развития для формирования гражданской позиции;	Обучающийся на среднем уровне способен анализировать основные этапы и закономерности исторического развития для формирования гражданской позиции;	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен анализировать основные этапы и закономерности исторического развития для формирования гражданской позиции;
ОК-4 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;	Обучающийся на высоком уровне способен к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;	Обучающийся на среднем уровне способен к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
ОК-5 способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия;	Обучающийся на высоком уровне способен работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия;	Обучающийся на среднем уровне способен работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия;	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия;
ОПК-1 готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности;	Обучающийся на высоком уровне готов сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности;	Обучающийся на среднем уровне готов сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности;	Обучающийся на удовлетворительном уровне готов сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности;

ОПК-2 способность осуществлять обучение, воспитание и развитие с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей, в том числе особых образовательных потребностей обучающихся;	Обучающийся на высоком уровне готов осуществлять обучение, воспитание и развитие с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей, в том числе особых образовательных потребностей обучающихся;	Обучающий среднем уровне готов осуществлять обучение, воспитание и развитие с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей, в том числе особых образовательных потребностей обучающихся;	Обучающийся на удовлетворительном уровне готов осуществлять обучение, воспитание и развитие с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей, в том числе особых образовательных потребностей обучающихся;
ОПК-4 готовность к профессиональной деятельности в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования;	Обучающийся на высоком уровне готов профессиональной к деятельности в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования;	Обучающийся на среднем уровне готов к профессиональной деятельности в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования;	Обучающийся на удовлетворительном уровне готов к профессиональной деятельности в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования;
ПК-1 готовностью реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов;	Обучающийся на высоком уровне готов реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов;	Обучающий среднем уровне готов реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов;	Обучающийся на удовлетворительном уровне готов реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов;
ПК-2 способность использовать современные методы и технологии обучения и диагностики;	Обучающийся на высоком уровне способен использовать современные методы и технологии обучения и диагностики;	Обучающий среднем уровне способен использовать современные методы и технологии обучения и диагностики;	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен использовать современные методы и технологии обучения и диагностики;

ПК-5 способность осуществлять педагогическое сопровождение социализации и профессионального самоопределения обучающихся;	Обучающийся на высоком уровне способен осуществлять педагогическое сопровождение социализации и профессионального самоопределения обучающихся;	Обучающийся на среднем уровне способен осуществлять педагогическое сопровождение социализации и профессионального самоопределения обучающихся;	Обучающийся на базовом уровне способен осуществлять педагогическое сопровождение социализации и профессионального самоопределения обучающихся;
ПК-6 готовность к взаимодействию с участниками образовательного процесса;	Обучающийся на высоком уровне готов к взаимодействию с участниками образовательного процесса;	Обучающийся на среднем уровне готов к взаимодействию с участниками образовательного процесса;	Обучающийся на удовлетворительном уровне готов к взаимодействию с участниками образовательного процесса;
ПК-8 способность проектировать образовательные программы;	Обучающийся на высоком уровне способен проектировать образовательные программы;	Обучающийся на среднем уровне способен проектировать образовательные программы;	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен проектировать образовательные программы;
ПК-10 способность проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития;	Обучающийся на высоком уровне способен проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития;	Обучающийся на среднем уровне способен проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития;	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития;
ПК-12 способность руководить учебно-исследовательской деятельностью обучающихся;	Обучающийся на высоком уровне способен руководить учебно-исследовательской деятельностью обучающихся;	Обучающийся на среднем уровне способен руководить учебно-исследовательской деятельностью обучающихся;	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен руководить учебно-исследовательской деятельностью обучающихся;

### 3.2.3. Критерии оценивания ответа на вопросы государственного экзамена

- уровень усвоения студентом теоретических знаний и умение использовать их для решения профессиональных задач;
- степень владения профессиональной терминологией;

- логичность, обоснованность, четкость ответа;
- правильность решения практического задания;
- сочетание полноты и лаконичности ответа;
- сформированность компетенций (разносторонний анализ и раскрытие теоретического вопроса и (или) практической задачи);
- ориентирование в нормативной, научной и специальной литературе;
- культура ответа.

### 3.2.4. Шкала итоговой оценки на государственном экзамене

Оценка	Количество баллов
Отлично	25-21
Хорошо	20-16
Удовлетворительно	15-11

Менее 11 баллов выставляется оценка «неудовлетворительно», если студент:

- допускает существенные ошибки при изложении материала;
- если он не ориентируется в системе педагогических фактов и событий программного материала, не может правильно объяснить их и использовать при выполнении задания;
- основное содержание материала не раскрыто;
- отсутствуют необходимые теоретические знания и умения их применить для решения практических заданий.

Оценка «неудовлетворительно», также выставляется, если студент отказался отвечать хотя бы на один из теоретических вопросов билета.

## 3.3. Контрольно-измерительные материалы для государственного экзамена

### 3.3.1. Перечень вопросов, выносимых на государственный экзамен



1. Грамматические средства выражения субъектных отношений.
2. Средства выражения субъекта и объекта в активных и пассивных конструкциях.
3. Грамматические средства выражения предикативных отношений.
4. Проявление гибридности в русском языке (причастие как глагольно-именная форма).
5. Проявление гибридности в русском языке (предикативы как глагольно-наречная форма).
6. Влияние грамматических признаков производного глагола на полноту парадигмы причастия.
7. Образование, значение и употребление форм императива.
8. Семантическая структура слова. Типы лексического значения. Прямое и переносное значения.
9. Омонимия в русском языке. Проблема омонимии и многозначности слова. Разграничение омонимии и полисемии.
  
10. Стилистическая дифференциация русской лексики (литературно-книжные слова, разговорные, проблема сленга).
11. Русский литературный язык и его нелитературные варианты.
12. Лексика современного русского языка с точки зрения происхождения.
13. Системные отношения в лексикологии (на примере синонимии, антонимии, омонимии и т.п.)
14. Фразеология русского языка. Фразеологизм и слово (интегральные и дифференциальные признаки). Признаки и типы фразеологических единиц.
15. Стиль как основное понятие стилистики. Основные стилеобразующие факторы.
16. Специфика жанров научного стиля.
17. Расширение сферы использования разговорного стиля на современном этапе развития русского языка.
18. Языковая ситуация и языковая политика в современном мире.
19. Основы межкультурной коммуникации. Понятие о реализации коммуникативных качеств в разных сферах общения. Правильность речи как основа речевой культуры.
20. Лингвострановедение: особенности русского этикета. Национальные стереотипы: авто- и гетеростереотипы.
21. Роль фразеологии в практическом владении русским языком как иностранным.

22. Основные стили современного русского языка: общая характеристика. Стилистика текста.
23. Интонация как суперсегментный уровень языка. Актуальные вопросы русской интонологии. Характеристика интонационных конструкций (теория Е.А. Брызгуновой).
24. Система частей речи в современном русском языке. Активные процессы в русской грамматике.
25. Типы сложных предложений.
26. Лексика пассивного употребления.

**3.3.2.** Типы ситуационных задач и методические рекомендации по их решению.

1. Ситуационная задача 1

Прочитайте текст, выскажите оценочное суждение по поводу его содержания.

**«Мужской» и «женский» русский**

Еще с древности считалось, что женская речь – это отклонение от нормы, тогда как мужская речь рассматривалась в качестве нормы. Считается, что:

- женщины болтливы;
- женщины любят задавать вопросы;
- женщины меньше ругаются и реже употребляют грубые, резкие выражения, чем мужчины, т.е. женщины более вежливы;
- женщины внимательнее относятся к жестам и интонации.

Различия проявляются на уровне лексики, так, например, существуют «мужские» и «женские» слова. Например, женщины, говоря по-русски, чаще употребляют уменьшительные суффиксы (хорошенький, миленький, славенькая сумочка); прелестный или очаровательный мы почти наверняка услышим только от женщины, а слова отличный или здоровенный скорее встретятся в речи мужчины.

Мужчины и женщины говорят по-разному – дело не только в тембре голоса, но и в особенностях фонетики. Один из женских стилей произношения, если его карикатурно усилить, делает речь похожей на мяуканье кошки (вообще, при произнесении О и У больше участвуют губы). Мужчины, произнося слова, часто «проглатывают» часть звуков. Например, «слышишь» у них превращается в «слышь», а «говорит» – в «грит» (или даже грррит).

Мужчины и женщины по-разному передают чужую речь. Мужчины часто переделывают прямую речь в косвенную («Петя сказал, что Вася приедет»). Женщины просто повторяют ее («Петя сказал: “Вася приедет”»).

Женщины чаще добавляют в речь так называемые вопросы («Ведь так?», «Правда?»), следят за реакцией собеседника. Они предпочитают мягкие формулировки. Речь мужчин более категорична. Там, где женщина скажет:

«Не пойти ли нам в кино?», мужчина произнесет: «Пошли в кино!». Для женской речи также характерно использование фативов-процессивов (т.е. элементарных сигналов внимания типа ага, угу, да). Когда мужчина говорит: "Закрой форточку", то женщина выражает это совсем иначе: "Мне холодно". Хотя женщины более разговорчивы, они говорят менее прямо, в частности, чаще прибегают к косвенным просьбам.

Женщины спокойнее относятся к тому, что их перебивают. Мужчины в подобной ситуации реагируют бурно.

Утверждают, что мужчины используют больше существительных и глаголов, а женщины - прилагательных и наречий.

Почему же мужской и женский языки так отличаются друг от друга? Вероятно, для мужчин общение – это прежде всего обмен точной информацией. Для женщин это скорее обмен эмоциями.

*(по материалам Интернета)*

## 2. Ситуационная задача 2

Прочитайте текст. Укажите слова, относящиеся к интернациональной лексике. Укажите слова, для которых при переводе будет легко/затруднительно найти эквивалент.

### **Что произойдет, если пропадет Интернет?**

Американские ученые во главе с Ричардом Новатсоном провели довольно интересное и актуальное исследование, в котором принимало участие 4000 человек (50%/50% мужчин и женщин), которые напрямую связаны с деятельностью в Интернете, а также проводят много времени в социальных сетях и на других сайтах. Вопрос был задан так: что бы вы сделали, если бы в вашей стране запретили доступ в Интернет? Результаты, как говорится, заставили задуматься ученых.

Около 67% опрошенных поменяли бы место жительства, эмигрируя туда, где нет проблем с доступом к сети. Патриотизм в данном случае отходит на второй план, оставаться на связи в сети Facebook, Twitter и других – важнее.

Некоторые растерялись от такого вопроса – 14% ответило, что впали бы в депрессивное состояние на неопределенное время.

Были и такие – 11% – что с радостью бы отметили кончину интернета, признавая свою зависимость от WWW– всемирной паутины. Тем самым освободилось бы время для родных и близких.

Нашлись и такие люди (2% от общего числа), которые заявили, что покончили бы жизнь самоубийством! Отсутствие Интернета выбило бы у них почву из-под ног, и дальнейшая жизнь просто лишится смысла. Интересно отметить, что 64 человека (60% из этой группы) – женщины...

Своими исследованиями Ричард Новатсон подтверждает уже давно известный факт: быстро развивающиеся технологии Интернета представляют

для людей серьёзную опасность. Уже появляются психологи, которые специализируются на диагностировании и лечении Интернет-зависимости.

А что ответили бы Вы, если бы принимали участие в опросе?

*(по материалам Интернета)*

### Ситуационная задача 3

Проанализируйте фрагмент теста. Укажите возможные при его выполнении ошибки и способы их коррекции.

1. Выполните тестовое задание, объясните выбор полной или краткой формы прилагательного

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| 1. На этой площади находится ... памятник. | а) старый<br>б) стар          |
| 2. Этот памятник очень ....                | а) старый<br>б) стар          |
| 3. Дмитрий ... студент                     | а) способный<br>б) способен   |
| 4. Дмитрий очень ... к математике.         | а) способный<br>б) способен   |
| 5. Вчера у нас был ... тест.               | а) трудный<br>б) труден       |
| 6. Эта работа была ... для меня.           | а) трудная<br>б) трудна       |
| 7. Мне подарили ... цветы.                 | а) прекрасные<br>б) прекрасны |
| 8. Эти розы ....                           | а) прекрасны<br>б) прекрасные |
| 9. Красноярск - ... город.                 | а) красивый<br>б) красив      |
| 10. Красноярск особенно .... зимой.        | а) красивый<br>б) красив      |

### 3.4. Примеры заданий государственного экзамена и его спецификация согласно профессионального стандарта и ФГОС ВО

#### Ситуационная задача №1

Выскажите оценочное суждение по поводу содержания текста

#### Профессиональная компетенция по ФГОС ВО:

ПК-1

владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации;

**Ситуационная задача №3**

Проанализируйте фрагмент теста. Укажите возможные при его выполнении ошибки и способы их коррекции

**Профессиональная компетенция по ФГОС ВО:**

ПК-5

способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности;

**3.5. Порядок учета продуктов портфолио обучающегося при его предъявлении на государственном экзамене**

Для определения качества портфолио выпускника предлагаются следующие критерии:

- объем представленной документации;
- полнота содержания всего комплекта документов составляющих портфолио;
- соблюдение требований к оформлению различных видов документации;
- наличие положительных отзывов с баз практик о выполненных видах работ;
- творческий подход к наполнению и содержанию портфолио;
- разнообразие видов самостоятельной работы, отражающих стремление к самообразованию и повышению квалификации;
- разнообразие использованных источников информации;
- владение информационно-коммуникационными технологиями при оформлении портфолио.

Оценочный лист портфолио (с оценками экспертов) необходимо представить на выпускающую кафедру за 2 недели до защиты ВКР.

**3.6. Фонд оценочного средства портфолио выпускника**

В портфолио включаются следующие достижения студентов:

- статьи, тезисы (по теме научной работы, по модулям, которые осваивались

в процессе бучения) – не менее 2;

- участие в профессиональных конкурсах, олимпиадах, в том числе и как разработчик, организатор, помощник, волонтер;

- методические разработки (конспекты уроков, дидактические материалы к урокам РКИ);

- участие в конференциях (с докладом), представление результатов на методических советах, участие в общественных проектах, научно-исследовательских проектах – не менее 2;

- отзывы, рекомендации о внедрении, характеристики от профессионалов – практиков, руководителей организаций (о профессионально значимых компетенциях и личностных качествах);

- социально-значимые работы: волонтерская, культурно-массовая и творческая деятельность магистранта; спортивно-оздоровительная деятельность; педагогическая деятельность; сервисная деятельность (помощь в организации соревнований, конференций, сборов и т.п.) - не менее 1;

- наиболее значимая (лучшая/удачная) работа, по мнению студента, которая показывают его развитие в процессе обучения и профессиональной подготовки - не менее 1;

- поощрения (по итогам конференций за лучшие доклады, рекомендации к публикации в сборнике материалов конференции; благодарность декана (директора), заведующего кафедрой; грамоты и дипломы, гранты, премии факультета, института, вуза, региона, награды фондов (правительственных, общественных организаций).

В портфолио входят сканы, подтверждающих документов или файлы с текстом в формате PDF и ссылки на электронные ресурсы.

### **3.6.1. Паспорт фонда оценочных средств портфолио выпускника Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика Направленность**

**(профиль) образовательной программы: Перевод и переводоведение  
(русский язык как иностранный)**

№	Содержание портфолио	Компетенции
1.	ВКР	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОК-10, ОК-11, ОК-12 ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-18, ОПК-19, ОПК-20 ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-19, ПК-20, ПК-21, ПК-22
2.	Научные статьи, тезисы (по теме научной работы, по модулям, которые осваивались в процессе обучения)	ОК-6, ОК-7, ОК-11 ОПК-2, ОПК-3 ПК-19, ПК-20
3.	Дипломы, сертификаты участия в научных конференциях, олимпиадах, конкурсах и т.п.	ОК-11 ОПК-5, ОПК-7, ОПК-11, ОПК-12 ПК-8, ПК-9
4.	Методические разработки (конспекты уроков, фрагменты урока, технологические карты уроков, мониторинг образовательных результатов, разработка диагностического инструментария, карты наблюдения, оценочных листов и др. рекомендации дидактические материалы)	ОК-12 ОПК-1, ОПК-4 ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-22
5.	Отчеты и характеристики по результатам прохождения практик	ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-19, ОПК-20 ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-14
6.	Достижения в социально-культурной деятельности	ОПК-8, ОПК-19 ПК-16, ПК-18

	(внеучебной): волонтерская, культурно-массовая и творческая деятельность магистранта; спортивно-оздоровительная деятельность; педагогическая деятельность; сервисная деятельность (помощь в организации соревнований, конференций, сборов и т.п.)	
--	---	--

\*Компетенции согласно Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. ПРИКАЗ от 7 августа 2014 г. N 940

### 3.6.2. Показатели и критерии оценивания, сформированных компетенций по оценочному средству портфолио выпускника

Компетенции	Продвинутый уровень (20-18 баллов)	Базовый уровень (17-15 баллов)	Пороговый уровень (14-12 баллов)
ОК-1 способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	Обучающийся на высоком уровне способен ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных общностей и групп российского социума	Обучающийся на среднем уровне способен ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных общностей и групп российского социума	Обучающийся на удовлетворительно уровне способен ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных общностей и групп российского социума
ОК-2 способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающим	Обучающийся на высоком уровне способен выстраивать коммуникацию с учетом этических норм и своеобразия иноязычной культуры и	Обучающийся на среднем уровне способен выстраивать коммуникацию с учетом этических норм и своеобразия иноязычной культуры и	Обучающийся на удовлетворительно уровне способен выстраивать коммуникацию с учетом этических норм и своеобразия иноязычной культуры и



и отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	ценностных ориентаций иноязычного социума	ценностных ориентаций иноязычного социума	ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК-3 владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Обучающийся на высоком уровне владеет навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Обучающийся на среднем уровне владеет навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-4 готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	Обучающийся на высоком уровне способен к социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм	Обучающийся на среднем уровне способен к социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен к социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм
ОК-5 способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью	Обучающийся на высоком уровне способен к осознанию значения гуманистических ценностей	Обучающийся на среднем уровне способен к осознанию значения гуманистических ценностей	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен к осознанию значения гуманистических ценностей

принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию			
ОК-6 владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	Обучающийся на высоком уровне владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	Обучающийся на среднем уровне владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
ОК-7 владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи	Обучающийся на высоком уровне владеет культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи	Обучающийся на среднем уровне владеет культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи	Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи
ОК-8 способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения	Обучающийся на высоком уровне способен применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции	Обучающийся на среднем уровне способен применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции

своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования			
ОК-9 способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	Обучающийся на высоком уровне способен занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	Обучающийся на среднем уровне способен занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	Обучающийся на удовлетворительно уровне способен занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
ОК-10 способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	Обучающийся на высоком уровне способен к осознанию своих прав и обязанностей, готов использовать действующее законодательство	Обучающийся на среднем уровне способен к осознанию своих прав и обязанностей, готов использовать действующее законодательство	Обучающийся на удовлетворительно уровне способен к осознанию своих прав и обязанностей, готов использовать действующее законодательство
ОК-11 готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства	Обучающийся на высоком уровне способен к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации	Обучающийся на среднем уровне способен к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации	Обучающийся на удовлетворительно уровне способен к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации

саморазвития			
ОК-12 способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	Обучающийся на высоком уровне способен к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	Обучающийся на среднем уровне способен к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	Обучающийся на удовлетворительно уровне способен к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
ОПК-1 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Обучающийся на высоком уровне способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Обучающийся на среднем уровне способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Обучающийся на удовлетворительно уровне способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК-2 способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	Обучающийся на высоком уровне способен видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	Обучающийся на среднем уровне способен видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	Обучающийся на удовлетворительно уровне способен видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических,	Обучающийся на высоком уровне владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений и	Обучающийся на среднем уровне владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений и	Обучающийся на удовлетворительно уровне владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание

лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	основных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-4 владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	Обучающийся на высоком уровне владеет этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готов использовать модели типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	Обучающийся на среднем уровне владеет этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готов использовать модели типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готов использовать модели типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
ОПК-5 владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	Обучающийся на высоком уровне владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	Обучающийся на среднем уровне владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
ОПК-6 владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности	Обучающийся на высоком уровне владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности	Обучающийся на среднем уровне владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности	Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и

<p>между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</p>	<p>между частями высказывания - композиционными элементами текста</p>	<p>между частями высказывания - композиционными элементами текста</p>	<p>структурной преимущества между частями высказывания - композиционными элементами текста</p>
<p>ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</p>	<p>Обучающийся на высоком уровне способен свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</p>	<p>Обучающийся на среднем уровне способен свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</p>	<p>Обучающийся на удовлетворительном уровне способен свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</p>
<p>ОПК-8 владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>	<p>Обучающийся на высоком уровне владеет особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>	<p>Обучающийся на среднем уровне владеет особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>	<p>Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>
<p>ОПК-9 готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</p>	<p>Обучающийся на высоком уровне готов преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</p>	<p>Обучающийся на среднем уровне готов преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</p>	<p>Обучающийся на удовлетворительном уровне готов преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</p>
<p>ОПК-10 способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации</p>	<p>Обучающийся на высоком уровне способен использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации</p>	<p>Обучающийся на среднем уровне способен использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации</p>	<p>Обучающийся на удовлетворительном уровне способен использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации</p>
<p>ОПК-11 владением навыками работы с</p>	<p>Обучающийся на высоком уровне владеет навыками</p>	<p>Обучающийся на среднем уровне владеет навыками</p>	<p>Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет</p>

компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
ОПК-12 способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	Обучающийся на высоком уровне способен работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	Обучающийся на среднем уровне способен работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
ОПК-13 способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	Обучающийся на высоком уровне способен работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	Обучающийся на среднем уровне способен работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ОПК-14 владением основами современной информационной и библиографической культуры	Обучающийся на высоком уровне владеет основами современной информационной и библиографической культуры	Обучающийся на среднем уровне владеет основами современной информационной и библиографической культуры	Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет основами современной информационной и библиографической культуры
ОПК-15 способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Обучающийся на высоком уровне способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Обучающийся на среднем уровне способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ОПК-16 владением стандартными	Обучающийся на высоком уровне владеет стандартными	Обучающийся на среднем уровне владеет стандартными	Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет

методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ОПК-17 способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	Обучающийся на высоком уровне способен оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	Обучающийся на среднем уровне способен оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
ОПК-18 способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	Обучающийся на высоком уровне способен ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности	Обучающийся на среднем уровне способен ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности
ОПК-19 владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Обучающийся на высоком уровне владеет навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Обучающийся на среднем уровне владеет навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
ОПК-20 способностью	Обучающийся на высоком уровне	Обучающийся на среднем уровне	Обучающийся на удовлетворительном уровне



<p>решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p>	<p>способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p>	<p>способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p>	<p>м уровне способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p>
<p>ПК-1 владением теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностям и становления способности к межкультурной коммуникации</p>	<p>Обучающийся на высоком уровне владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации</p>	<p>Обучающийся на среднем уровне владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации</p>	<p>Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации</p>
<p>ПК-2 владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностям и процессов преподавания и изучения иностранных языков</p>	<p>Обучающийся на высоком уровне владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков</p>	<p>Обучающийся на среднем уровне владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков</p>	<p>Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков</p>
<p>ПК-3 способностью использовать учебники, учебные пособия и</p>	<p>Обучающийся на высоком уровне способен использовать</p>	<p>Обучающийся на среднем уровне способен использовать</p>	<p>Обучающийся на удовлетворительном уровне способен</p>

дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов	учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов	использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов
ПК-4 способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера	Обучающийся на высоком уровне способен использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера	Обучающийся на среднем уровне способен использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов;	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов
ПК-5 способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	Обучающийся на высоком уровне способен критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	Обучающийся на среднем уровне способен критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	Обучающийся на базовом уровне способен критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности
ПК-6 способностью эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего,	Обучающийся на высоком уровне способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях	Обучающийся на среднем уровне способен строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях

<p>среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам</p>			
<p>ПК-7 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	<p>Обучающийся на высоком уровне владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	<p>Обучающийся на среднем уровне владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	<p>Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>
<p>ПК-8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<p>Обучающийся на высоком уровне владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<p>Обучающийся на среднем уровне владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<p>Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>
<p>ПК-9 владением основными способами достижения</p>	<p>Обучающийся на высоком уровне владеет основными способами</p>	<p>Обучающийся на среднем уровне владеет основными способами</p>	<p>Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет основными способами</p>

эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
ПК-10 способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Обучающийся на высоком уровне способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Обучающийся на среднем уровне способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-11 способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Обучающийся на высоком уровне способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Обучающийся на среднем уровне способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
ПК-12 способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Обучающийся на высоком уровне способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм перевода	Обучающийся на среднем уровне способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм перевода	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм перевода
ПК-13 владением основами системы сокращенной переводческой записи при	Обучающийся на высоком уровне владеет основами системы сокращенной переводческой записи	Обучающийся на среднем уровне владеет основами системы сокращенной переводческой записи	Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет основами системы сокращенной

выполнении устного последовательного перевода	при выполнении устного последовательного	при выполнении устного последовательного	переводческой записи при выполнении устного последовательного
ПК-14 владением этикой устного перевода	Обучающийся на высоком уровне владеет этикой устного перевода	Обучающийся на среднем уровне владеет этикой устного перевода	Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет этикой устного перевода
ПК-15 владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Обучающийся на высоком уровне владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	Обучающийся на среднем уровне владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
ПК-16 владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Обучающийся на высоком уровне владеет необходимыми, позволяющими преодолевать адаптироваться к условиям при контакте с представителями различных культур	Обучающийся на среднем уровне владеет необходимыми, позволяющими преодолевать адаптироваться к условиям при контакте с представителями различных культур	Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет необходимыми, позволяющими преодолевать адаптироваться к условиям при контакте с представителями различных культур
ПК-17 способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и	Обучающийся на высоком уровне способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и	Обучающийся на среднем уровне способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и

социумов	социумов	социумов	социумов
ПК-18 владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Обучающийся на высоком уровне владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения	Обучающийся на среднем уровне владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения	Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения
ПК-19 способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности	Обучающийся на высоком уровне способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода	Обучающийся на среднем уровне способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода
ПК-20 владением методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания	Обучающийся на высоком уровне владеет методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и	Обучающийся на среднем уровне владеет методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и	Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет методами формального когнитивного моделирования

метаязыков	методами создания метаязыков	методами создания метаязыков	естественного языка и методами создания метаязыков
ПК-21 владением основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов	Обучающийся на высоком уровне владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации	Обучающийся на среднем уровне владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации	Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации
ПК-22 владением стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем	Обучающийся на высоком уровне владеет стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем	Обучающийся на среднем уровне владеет стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем	Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем

### 3.6.5. Шкала оценивания портфолио достижений обучающегося

**Оценка «отлично»** (18-20 баллов) ставится в том случае, если портфолио характеризуется полнотой содержания всего комплекта документов обеспечивающих образовательный процесс. Различные виды документации заполнены с соблюдением требований к ее оформлению. Контролирующая документация представлена в полном объеме. Наличие положительных отзывов с баз практики о выполненных видах работ, где представлен педагогически обоснованный выбор и реализация форм, методов, приемов обучения и воспитания с учетом возрастных, индивидуальных и личностных особенностей обучающихся. Содержание портфолио

свидетельствует о больших приложенных усилиях, наличия высокого уровня самоотдачи и творческого отношения к содержанию портфолио. Представлено разнообразие видов самостоятельной работы. Прослеживается, через представление результатов самостоятельной работы, стремление к самообразованию и повышению квалификации. Проявляется использование различных источников информации. В содержании портфолио ярко проявляются оригинальность, изобретательность и высокий уровень владения информационно-коммуникативными технологиями.

**Оценка «хорошо» (15-17 баллов)** ставится в том случае, если портфолио демонстрирует большую часть от содержания всего комплекта документов обеспечивающих образовательный процесс. Не в соответствии с требованиями заполнена часть документации. Контролирующая документация представлена в полном объеме. Наличие положительных отзывов с баз практики о выполненных видах работ, где представлен педагогически обоснованный выбор и реализация форм, методов, приемов обучения и воспитания с учетом возрастных, индивидуальных и личностных особенностей обучающихся. Представлено однообразие видов самостоятельной работы. Используются основные источники информации. Отсутствует творческий элемент. Проявляется средний уровень владения информационно-коммуникативными технологиями.

**Оценка «удовлетворительно» (12-14 баллов)** ставится в том случае, если портфолио демонстрирует половину материалов от содержания всего комплекта документов, обеспечивающих образовательный процесс. Не в соответствии с требованиями заполнена большая часть документации.

Контролирующая документация представлена наполовину. Отзывы с баз практики содержат замечания и рекомендации по совершенствованию профессиональных умений и навыков. Представлено мало видов самостоятельной работы. Источники информации представлены



фрагментарно. Отсутствует творческий элемент. Проявляется низкий уровень владения информационно-коммуникативными технологиями.

**Оценка «неудовлетворительно»** (менее 12 баллов) ставится в том случае, если по содержанию портфолио трудно сформировать общее представление о качестве образовательного процесса, который осваивался студентом. В портфолио представлено отрывочное выполнение заданий производственной и научно-исследовательской практики. Документация заполнена не в соответствии с требованиями. Контролирующая документация не представлена. Отсутствуют отзывы с баз практики о выполненных видах работ. Нет возможности определить прогресс в обучения и уровень владения информационно-коммуникативными технологиями.

Таблица 8

Наименование государственного аттестационного испытания	Необходимое оборудование (наглядные пособия, макеты, модели, лабораторное оборудование, компьютеры, интерактивные доски, проекторы, информационные технологии, программное обеспечение и др.)
государственный экзамен 3-14 Корпус 1	экран 1 шт, компьютер 1 шт, проектор-1 шт Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN AA) ; Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №2304- 180417-031116- 577-384; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия). Far Manager – (Свободная лицензия)
защита выпускной квалификационной работы 3-14 Корпус 1	экран 1 шт, компьютер 1 шт, проектор-1 шт Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN AA) ; Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №2304- 180417-031116- 577-384; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия). Far Manager – (Свободная лицензия)